

TRADUCTION

F. 97 — 1804

[97/36037]

15 JUILLET 1997. — Décret portant approbation du Protocole annexé à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontalière sur longue distance, datant de 1979, en matière de maîtrise des émissions de produits organiques volatils ou de leurs courants transfrontaliers, signé à Genève le 19 novembre 1991 (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, le Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière régionale.

Art. 2. Le décret portant approbation du Protocole annexé à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontalière sur longue distance, datant de 1979, en matière de maîtrise des émissions de produits organiques volatils ou de leurs courants transfrontaliers, signé à Genève le 19 novembre 1991, produira entièrement ses effets en ce qui concerne la Région flamande.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 juillet 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand de la Politique extérieure,
des Affaires européennes, des Sciences et de la Technologie,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,

T. KELCHTERMANS



N. 97 — 1805

[97/36036]

15 JULI 1997. — Decreet houdende wijziging van artikel 33 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (2)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit bijzonder decreet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 118, § 2, van de Grondwet.

Art. 2. In titel III, hoofdstuk II, afdeling II, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wordt aan onderafdeling 3 — Bepalingen eigen aan het Vlaams Parlement, ingevoegd bij het bijzonder decreet van 24 juli 1996, een artikel 53^{ter} toegevoegd, dat luidt als volgt : « Artikel 53^{ter}. In artikel 33, § 1, afdeling II, wordt, wat het Vlaams Parlement betreft, het eerste lid vervangen door wat volgt :

« Bij de opening van iedere zitting wordt het Vlaams Parlement voorgezeten door de Vlaamse volksvertegenwoordiger die het langst lid is van het Vlaams Parlement, bijgestaan door de twee jongste leden. Voor de berekening van de duur van het lidmaatschap van het Vlaams Parlement wordt ook het lidmaatschap van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en van de Vlaamse Raad in aanmerking genomen. Bij even lang lidmaatschap geniet de oudste in jaren de voorkeur. »

Art. 3. Dit bijzonder decreet treedt in werking op 1 september 1997.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 15 juli 1997.

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting,

L. PEETERS

(1) *Session 1996-1997.*

Documents. — Projet de décret : 620 - N° 1. — Rapport : 620 - 620, N° 2.

Annales. — Discussion et adoption : Séances des 7 et 9 juillet 1997.

(2) *Zitting 1996-1997.*

Stukken. — Voorstel van bijzonder decreet : 709 - Nr. 1.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Vergaderingen van 9 en 10 juli 1997.

TRADUCTION

F. 97 — 1805

[97/36036]

15 JUILLET 1997. — Décret portant modification de l'article 33 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret spécial règle une matière telle que visée à l'article 118, § 2, de la Constitution.

Art. 2. Dans le titre III, chapitre II, section II, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, il est ajouté à la sous-section 3 — Dispositions propres au Parlement flamand, insérée par le décret spécial du 24 juillet 1996, un article 53^{ter}, rédigé comme suit :

« Article 53^{ter}. Dans l'article 33, § 1^{er}, section II, le premier alinéa est remplacé, pour ce qui concerne le Parlement flamand, par la disposition suivante :

« A l'ouverture de chaque session, le doyen d'âge du Parlement flamand préside le Parlement flamand, assisté des deux membres les plus jeunes. Pour le calcul et la durée de la qualité de membre du Parlement flamand, la qualité de membre du Conseil culturel pour la Communauté culturelle néerlandaise et du Conseil flamand est prise en considération.

A ancienneté égale, la préférence est donnée au candidat le plus âgé. »

Art. 3. Le présent décret spécial entre en vigueur le 1^{er} septembre 1997.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 juillet 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Politique urbaine et du Logement,
L. PEETERS



N. 97 — 1806

[97/36028]

15 JULI 1997. — Decreet houdende wijziging van artikel 6bis van het decreet van 7 november 1990 houdende vaststelling van het wapen, de vlag, het volkslied en de feestdag van de Vlaamse Gemeenschap (2)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Art. 2. Artikel 6bis van het decreet van 7 november 1990 houdende vaststelling van het wapen, de vlag, het volkslied en de feestdag van de Vlaamse Gemeenschap, ingevoegd bij het decreet van 13 juni 1996, wordt als volgt gewijzigd :

1° na het tweede lid wordt een nieuw lid ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Wanneer de Belgische vlag of de Europese vlag wordt gehesen op een openbaar gebouw waarvan sprake in het eerste lid, dan dient de vlag van de Vlaamse Gemeenschap eveneens gehesen te worden, ook al betreft het geen officiële gebeurtenis. »;

2° wordt een nieuw lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« De provinciegouverneurs worden belast met het toezicht op de naleving van dit decreet door de provincies en gemeenten van het Nederlandse taalgebied. Bij in gebreke blijven van de provinciale of gemeentelijke overheden kunnen zij ambtshalve de maatregelen ten uitvoer brengen die door dit decreet zijn voorgeschreven. »

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 15 juli 1997.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,
L. MARTENS

(1) *Session 1996-1997.*

Documents. — Proposition de décret spécial : 709 - N° 1.

Annales. — Discussion et adoption : Réunions des 9 et 10 juillet 1997.

(2) *Zitting 1996-1997.*

Stukken. — Voorstel van decreet : Nr. 436, nr. 1. — Amendement : Nr. 436, nr. 2. — Verslag : Nr. 436, nr. 3.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Middagvergadering van 9 juli 1997.